



史記注譯

(三)

王利器 主編

三秦出版社

王利器

主編

三
列
傳
(一)

史記注譯

三
秦
出
版
社

封面题签：周谷城
责任编辑：周鹏飞
封面设计：解维国

顾问 张舜徽 刘乃和

主 编 王利器
副 主 编 张 烈 陈秉才 曹相成
编 委 田久川 李庆善 祁念曾
(以姓氏笔划 陈蒲清 夏琼英 曹日升
为序) 龚浩康 路志霄

组织出版 欧阳俊 陈宽基 陈聪尔

史记注译（三）

（全四册）

王利器 主编

三秦出版社出版

（西安大雁塔子庙街12号）

人民卫生出版社胶印厂印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092毫米 16开本 印张36.25 字数900千字

1988年11月第1版 1988年11月第1次印刷

印数：1—10,200

ISBN 7-80546-046-9/K·21

定价：21.00元

史记注译第三册目录

史记卷六十一	伯夷列传第一·····	秦旭卿注译 (1605)
史记卷六十二	管晏列传第二·····	张会恩注译 (1611)
史记卷六十三	老子韩非列传第三·····	彭丙成注译 (1617)
史记卷六十四	司马穰苴列传第四·····	曹日升注译 (1629)
史记卷六十五	孙子吴起列传第五·····	曹日升注译 (1635)
史记卷六十六	伍子胥列传第六·····	曹日升注译 (1645)
史记卷六十七	仲尼弟子列传第七·····	曹日升注译 (1659)
史记卷六十八	商君列传第八·····	曹日升注译 (1689)
史记卷六十九	苏秦列传第九·····	蒋天桂注译 (1699)
史记卷七十	张仪列传第十·····	夏琼英注译 (1729)
史记卷七十一	樗里子甘茂列传第十一·····	蒋天桂注译 (1755)
史记卷七十二	穰侯列传第十二·····	蒋天桂注译 (1767)
史记卷七十三	白起王翦列传第十三·····	蒋天桂注译 (1775)
史记卷七十四	孟子荀卿列传第十四·····	蒋天桂注译 (1785)
史记卷七十五	孟尝君列传第十五·····	曹相成注译 (1795)
史记卷七十六	平原君虞卿列传第十六·····	夏琼英注译 (1811)
史记卷七十七	魏公子列传第十七·····	夏琼英注译 (1823)
史记卷七十八	春申君列传第十八·····	夏琼英注译 (1835)
史记卷七十九	范雎蔡泽列传第十九·····	刘忠卓注译 (1847)
史记卷八十	乐毅列传第二十·····	夏琼英注译 (1873)
史记卷八十一	廉颇蔺相如列传第二十一·····	夏琼英注译 (1883)
史记卷八十二	田单列传第二十二·····	贾辅民注译 (1897)
史记卷八十三	鲁仲连邹阳列传第二十三·····	贾辅民注译 (1903)
史记卷八十四	屈原贾生列传第二十四·····	贾辅民注译 (1921)
史记卷八十五	吕不韦列传第二十五·····	贾辅民注译 (1937)
史记卷八十六	刺客列传第二十六·····	陈锦霖注译 (1945)
史记卷八十七	李斯列传第二十七·····	陈锦霖注译 (1967)
史记卷八十八	蒙恬列传第二十八·····	陈锦霖注译 (1995)

史记卷八十九	张耳陈馥列传第二十九.....陈锦霖注译 (2003)
史记卷九十	魏豹彭越列传第三十.....陈锦霖注译 (2019)
史记卷九十一	黥布列传第三十一.....曹日升注译 (2027)
史记卷九十二	淮阴侯列传第三十二.....曹日升注译 (2039)
史记卷九十三	韩信卢绾列传第三十三.....林文彬注译 (2063)
史记卷九十四	田儋列传第三十四.....林文彬注译 (2075)
史记卷九十五	樊酈滕灌列传第三十五.....曹日升注译 (2083)
史记卷九十六	张丞相列传第三十六.....林文彬注译 (2103)
史记卷九十七	酈生陆贾列传第三十七.....罗光辉注译 (2119)
史记卷九十八	傅靳蒯成列传第三十八.....罗光辉注译 (2135)
史记卷九十九	刘敬叔孙通列传第三十九.....曹相成注译 (2141)
史记卷一百	季布栾布列传第四十.....罗光辉注译 (2157)
史记卷一百一	袁盎晁错列传第四十一.....罗光辉注译 (2165)

史记卷六十一

伯夷列传第一^①

秦旭卿注译

夫学者载籍极博^②，犹考信于《六艺》^③。《诗》、《书》虽缺^④，然虞、夏之文可知也^⑤。尧将逊位^⑥，让于虞舜。舜、禹之间，岳牧咸荐^⑦，乃试之于位，典职数十年^⑧，功用既兴^⑨，然后授政。示天下重器^⑩，王者大统^⑪，传天下若斯之难也^⑫。而说者曰：^⑬尧让天下于许由^⑭，许由不受，耻之，逃隐。及夏之时，有卞随、务光者^⑮。此何以称焉^⑯？太史公曰：余登箕山^⑰，其上盖有许由冢云^⑱。孔子序列古之仁圣贤人，如吴太伯、伯夷之伦详矣^⑲。余以所闻由、光义至高^⑳，其文辞不少概见^㉑，何哉？

【注释】 ①列传(zhuàn) 第一：《史记》七十列传第一篇。 列传：《索隐》：“谓叙列人臣事迹，令可传于后世，故曰列传。”《正义》：“其人行迹可序列，故云列传。”列传是纪传体史书的体裁之一，为司马迁所首创，一般用以记述帝王诸侯以外的人物事迹，也有记载少数民族和其它国家历史的。

②夫(fū)：语首助词，无意义。载籍：书籍。

③《六艺》：即《六经》。指《书》、《礼》、《乐》、《诗》、《易》、《春秋》。

④《诗》《书》虽缺：相传孔丘曾经删削《诗》、《书》。

⑤虞夏之文：指《尚书》中的《尧典》、《舜典》、《大禹谟》，其中详细记载了虞、夏禅让的故事。

⑥逊位：让位。

⑦岳牧：古代传说中的四岳和十二州牧的合称。四岳传说为尧舜时四方部落的首领。

⑧典职：任职；管理政务。

⑨功用：功绩，成绩。既：已经。副词。

⑩重器：贵重的宝器。此处意指天下为王者之重器。

⑪大统：指帝王尊位。

⑫若斯：如此。

⑬说者：指诸子杂记。尧让位给许由，汤让位给卞随、务光，详见《庄子·让王》。

⑭许由：尧时隐士。传说尧要把帝位让给他，他不受，逃隐到颍水之阳，箕山之下。后来，尧又召他做九州长。他厌恶听到这话，跑到颍水之滨去洗耳朵。

⑮卞随、务光：传说商汤要攻打夏桀，先后找卞随、务光商量，他们都推托说不知道。后来商汤打倒了夏桀，又要把帝位让给他们，他们又拒不接受，并且都投水而死。

⑯此何以称焉：意思是：这些人不见于经传，为什么在诸子杂记中又被称赞呢？

⑰箕山：山名。在今河南省登封县东南。

⑱盖：表示未必确实或难于肯定。传疑副词。冢(zhǎng)：坟墓。

云：语末助词。

⑲吴太伯：周太王的长子。太王有三个儿子：太伯、仲雍、季历。季历的儿子就是周文王姬昌。据说，周太王预见到姬昌的圣德，因此想打破惯例，不把君位传给长子太伯，而传给幼子季历，从而传给姬昌。太伯为着顺从他父亲的意愿，便偕同仲雍出走，终于把君位传给季历。太伯出走到吴国，所以称吴太伯。

⑳以：以为；想。

㉑其文辞：指经传亡佚的文字。少：稍微；略为。概：梗概；大略。

孔子曰：“伯夷、叔齐，不念旧恶，怨是用希。”^①“求仁得仁，又何怨乎？”^②余悲伯夷之意^③，睹轶诗可异焉^④。其传曰^⑤：

伯夷、叔齐，孤竹君之二子也^⑥。父欲立叔齐，及父卒，叔齐让伯夷。伯夷曰：“父命也。”遂逃去。叔齐亦不肯立而逃之。国人立其中子^⑦。于是伯夷、叔齐闻西伯昌善养老^⑧，盍往归焉^⑨。及至，西伯卒；武王载木主——号为文王^⑩，东伐纣^⑪。伯夷、叔齐叩马而谏曰^⑫：“父死不葬，爰及干戈^⑬，可谓孝乎？以臣弑君^⑭，可谓仁乎？”左右欲兵之^⑮。太公曰^⑯：“此义人也。”扶而去之。武王已平殷乱，天下宗周^⑰，而伯夷、叔

齐耻之，义不食周粟^⑮，隐于首阳山^⑯，采薇而食之^⑰。及饿且死，作歌。其辞曰：“登彼西山兮^⑱，采其薇矣。以暴易暴兮^⑲，不知其非矣。神农、虞、夏忽焉没兮^⑳，我安适归矣^㉑？于嗟徂兮^㉒，命之衰矣！”遂饿死于首阳山。

由此观之，怨邪非邪？

【注释】 ①不念旧恶，怨是用希：语出《论语·公冶长》。“怨是用希”，即“怨用是希”。用，因。是，此。希，稀少。 ②“求仁得仁”二句：语出《论语·述而》。 ③悲：悲叹，含有钦佩同情之意。 ④轶诗：下面的歌辞，因未收入《诗经》，故称轶诗。 轶，通“佚”、“逸”，散失。可异焉：感到奇怪。因为按《论语》说，求仁得仁，没有什么可怨的，但歌辞中又有“于嗟徂兮，命之衰矣”的话表示了怨气。所以感到奇怪。 ⑤其传：指《韩诗外传》和《吕氏春秋》。 ⑥孤竹：存在于商、周时的诸侯国，其君姓墨胎氏。地在今河北省卢龙县东。 ⑦中（zhōng）子：次子。古代兄弟排行按伯仲叔季次序，通“仲”。那么伯夷排行第一，叔齐排行第三。中，通仲。 ⑧西伯昌：周文王姬昌，商末为西方诸侯之长，故称西伯昌。 ⑨盍：有两解：一，通“盖”。二，何不。 ⑩武王：周武王。姬发，周朝的创建者。木主：西伯姬昌的木制灵牌位。号为文王；追尊谥号为文王。 ⑪纣：商朝最后的君主。又称帝辛。 ⑫叩马：勒住马。叩，通“扣”。 ⑬爰：就。 干戈：干，盾；戈，平头戟。平戈是古代常用的兵器，引伸为战争。 ⑭弑（shì）：古代下杀上叫弑，如臣杀死君，子女杀死父母。 ⑮左右：在旁边侍候的人。 兵之：用武器杀他。兵，动词。 ⑯太公：吕尚，号太公望，齐国始祖。详见《齐太公世家》。 ⑰宗周：以周王室为宗主。 ⑱义：坚持气节。 ⑲首阳山：山名。在今山西省永济县南。其他有的在陇西，有的说在洛阳东北，有的说在辽西等。 ⑳薇（wēi）：蕨类植物。巢菜，野豌豆。 ㉑西山：即首阳山。兮：语气助词，相当于“啊”。 ㉒易：交换。 ㉓神农：传说中的三皇之一。 ㉔安：哪里。 适：往，去。 ㉕于（xū）：于，通“吁”。 徂（cú）：通“阻”。死。

或曰^①：“天道无亲^②，常与善人。”若伯夷、叔齐，可谓善人者，非邪？积仁洁行如此而饿死^③！且七十子之徒^④，仲尼独荐颜渊为好学^⑤。然回也屡空^⑥，糟糠不厌^⑦，而卒蚤夭^⑧。天之报施善人，其何如哉？盗跖日杀不辜^⑨，肝人之肉^⑩，暴戾恣睢^⑪，聚党数千人横行天下，竟以寿终^⑫，是遵何德哉？此其尤大彰明较著者也^⑬。若至近世^⑭，操行不轨，专犯忌讳，而终身逸乐，富厚累世不绝；或择地而蹈之^⑮，时然后出言，行不由径^⑯，非公正不发愤，而遇祸灾者，不可胜数也。余甚惑焉，倘所谓天道^⑰，是邪，非邪？

【注释】 ①或：有人。虚指代词。 ②天道：古代指支配人类命运的天神意志。 无亲：无亲疏之分，即没有私心，没有偏心。 ③积仁洁行：积累仁德，使自己的行为保持高洁。 ④且：进层连词。 七十子之徒：相传孔丘有弟子三千，贤人七十。《孔子世家》说是七十二人，《仲尼弟子列传》说是七十七人。七十，举整数而言。 ⑤颜渊：即颜回。春秋末年鲁国人。孔丘最得意的学生。 ⑥空（kōng）：贫穷；空乏。 ⑦糟糠：借代粗劣的食物。糟，酒渣；糠，米皮。 不厌：吃不饱。厌，通“餍”，饱。 ⑧卒：终于。 蚤：通“早”。 夭：夭折；未成年而死。相传颜渊年二十九而发白，三十二而死。 ⑨跖（zhì）：相传为春秋末期鲁国人，一说是濮下惠之弟，为横行一时的大盗，故名之为盗跖。 ⑩肝：用作动词，像食用动物肝脏一样。 ⑪暴戾：凶暴而恶戾。 恣睢（zì suī）：放纵骄横。 ⑫竟：竟然。 以：依循。 以寿终：享尽天年而死。 ⑬彰明较著：形容极其明显。 ⑭近世：实指当世，这是作者有所忌讳的措辞。 ⑮择地而蹈之：选好地方才落步，不轻举妄动。 ⑯径：小路。 ⑰倘：倘若，如果。

子曰：“道不同，不相为谋。”^①亦各从其志也。故曰：“富贵如可求，虽执鞭之士，吾亦为之。如不可求，从吾所好。”^②“岁寒，然后知松柏之后凋。”^③举世混浊，清士乃见^④。岂以其重若彼，其轻若此哉？^⑤

【注释】 ①道不同，不相为谋：主张（思想、观点）不同，不互相商议。 为，与。语出《论语·卫灵公》。

②语出《论语·述而》。“富贵如可求”，原文为“富而可求也”。执鞭之士：泛指担任卑贱职务的人。古代执鞭之士有几种：赶车的人，给帝王诸侯出行清道的人，维持市场秩序的人。 ③语出《论语·子罕》。 ④见（xiàn）：通“现”，显露。

⑤历来对此句的解释不一，约有三说：第一是《索隐》的说法，认为伯夷让德之重若彼，而采薇饿死之轻若此；或者说，操行不轨，富厚累代，是其重若彼，公正发愤而遇祸灾，是其轻若此。第二是《正义》的说法，重谓盗跖等，轻谓夷、齐、由、光等。第三是顾炎武的说法，认为其重若彼，谓俗人之重富贵；其轻若此，谓清士之轻富贵。

“君子疾没世而名不称焉^①。”贾子曰^②：“贪夫徇财^③，烈士徇名^④，夸者死权^⑤，众庶冯生^⑥。”“同明相照，同类相求。”^⑦“云从龙，风从虎，圣人作而万物睹。”^⑧伯夷、叔齐虽贤，得夫子而名益彰；颜渊虽笃学，附骥尾而行益显^⑨。岩穴之士^⑩，趣舍有时^⑪；若此类名埋灭而不称^⑫，悲夫！闾巷之人^⑬，欲砥行立名者^⑭，非附青云之士^⑮，恶能施于后世哉^⑯。

【注释】 ①语出《论语·卫灵公》。疾：痛恨。 ②贾子：贾谊。西汉文帝时洛阳人，政论家、文学家。下面的话引自他的《鹏鸟赋》。 ③徇（xún）：通“殉”。以身从物；为了达到某种目的而牺牲性命。 ④烈士：有志立功创业的人，与今义不同。 ⑤夸者：贪权势而夸夸的人。 死权：为权势而死。死，为动用用法。 ⑥众庶：民众；百姓。 冯（píng）：通“凭”。依靠。 ⑦语本《易·乾·文言》，原文作“同声相应，同气相求。” ⑧语出《易·乾·文言》。以上两处引文都是说明同类事物互相感应。作，起，出现，述作。睹，显现，彰明。 ⑨附骥尾：苍蝇附骥尾而行千里，比喻颜回因受到孔丘的表彰而垂名后世。骥，千里马。 ⑩岩穴之士：隐居山野的人，即隐士。 ⑪趣（qū）：通“趋”。进取。 舍：隐退。 有时：有一定时机。 ⑫埋（yìn）灭：埋没。 ⑬闾巷之人：平民，指有才能而在下位的人。 ⑭砥（dǐ）旧读zhǐ：磨刀石。引申为磨砺、磨炼。 ⑮青云之士：德行高尚或地位显贵的人。 ⑯恶（wù）：怎么。疑问副词。 施（yì）：延续；留传。

译文

学者们读的书是极其广博的，但是仍然要从《六经》中去寻求可靠的材料。《诗经》和《书经》中虽说有残缺，但是还可以从虞、夏两代的文献中考查清楚。唐尧将要退位的时候，把帝位让给虞舜。从虞舜到夏禹这一阶段，一定要由四岳和十二牧一致推荐的人，长期把他放到一定岗位上试用，待到管理政务几十年建立了功绩以后，才授予政权。这表明了天下是最贵重的宝器，帝王是最尊显的地位，转让国家政权是如此地郑重其事哩！但是有的书上却说：唐尧把天下让给许由，许由不接受，并以此为耻辱，逃到荒僻的地方做隐士去了。到了夏代，有卞随、务光也是一样。这又从何称说起呢？太史公说：我曾登上箕山，那上面大概有许由墓。孔子依次论列古代的仁人、圣人、贤人，像吴太伯、伯夷这些人，都很详细。我认为所听到的许由、务光的德行是最高尚的了，但是关于他们的事迹在经传上竟然没有一点儿概略的记载，是什么道理呢？

孔子说：“伯夷、叔齐，不记过去的仇恨，因此怨恨很少。”“他们求仁德，便得到了仁德，又怨恨什么呢？”我叹服伯夷的心思，看到他们散失的诗篇，感到很惊异。有关他们的传记说：

伯夷、叔齐是孤竹君的两个儿子。父亲想立叔齐为国君，待到父亲去世，叔齐让给伯夷。伯夷说：“这是父亲的命令呢。”于是离家出走。叔齐也不肯继承君位而出逃了。国中的人只好拥立孤竹君的次子。恰在这时，伯夷、叔齐听说西伯姬昌善于尊养老人，便想何不去投奔他呢！及至到达那里，那位西伯去世了。他的儿子周武王载着父亲的木灵牌——追尊谥号为周文王，向东去攻打商纣。伯夷、叔齐勒住马缰劝谏道：“父亲死了没安葬，就发动战争，可说是孝顺吗？作为臣子而去杀害君主，可说是仁义吗？”周武王的随从人员要杀掉他们。太公望说：“这是两个讲道义的人啊。”于是扶起来让他们走了。周武王平定了商纣的祸乱，天下都归顺周朝。可是伯夷、叔齐却认为那是可耻的，他们坚持气节，不吃周朝的粮食隐居于首阳山，采摘野菜充饥。直到将要饿死的时候，作了一首歌。那歌词是：“爬上那西山啊，采摘那里的野菜。以暴臣换暴君啊，却不认识自己的错误。神农、虞舜、夏禹的世道转眼即逝啊，哪里是我的归宿？唉，只有死路一条啊，命运是这样地衰薄！”终于饿死在首阳山。

由此看来，他们到底怨恨，还是不怨恨呢？

有人说：“上天的态度大公无私，它经常帮助好人。”像伯夷、叔齐，可以说是好人不是呢？他们如此地积累仁德，保持高洁的品行，但是终于饿死。再说，孔夫子的七十个门徒中只有颜渊被他推荐为好学。但是，正是这位颜渊经常陷于穷困，连粗劣的食物都吃不饱，而终于早死。上天给好人的报答，又是怎样的呢？盗跖每天杀害无辜的人，吃人的肉，残暴放纵，聚集党徒几千人横行天下，竟然安享天年。这是遵循的什么道德呢？这些不过是特大而明白显著的例子。如果说到近代，那些不走正路，专门违法犯禁的人，却终身安逸享乐，富裕优厚，世世代代都不断绝。有些人选好地方才落步，是时候才说话，不走歪门邪道，不是公正的事情不发愤努力干，而遭遇的灾祸竟数也数不清呢。对这些

情况，我十分疑惑不解。如果说什么天道，到底有还是没有呢？

孔子说：“思想观点不同，不好互相商量”，也就各自按照自己的主张行事吧。所以孔子又说：“富贵如循正道可以寻求得到的话，就是卑贱的职事，我也情愿去干；如果寻求不到，那还是干我喜欢干的事。”“到了大冷天，才晓得松柏树是最后才凋零的。”在整个社会都污浊黑暗的时候，清高的人就显现出来了。难道不是因为一些人那样重视富贵逸乐，才显得出另一些人却这样轻视富贵逸乐吗？

孔子说：“君子最怕的是死后名声不能留传。”贾谊说：“贪财的人为财而死，有志功业的人为名献身，热中权位的人为权位而丧命，平民百姓为生存而斗争。”《易经》上说：同样明亮的事物，自然互相映照；同类性质的事物，自然互相感应。”“彩云随着龙吟而出现，谷风随着虎啸而发生，圣人述作而令世上的万事万物展现。”伯夷、叔齐虽然有贤德，只有得到孔子的赞扬，他们的名声才更加显扬；颜渊虽然好学不倦，也只有追随孔子之后，他的模范行为才更加显著。隐居山野的人，或进取或隐退，都是有时机的；如果这些人的美名而埋没不被称道，那就可悲了！平民百姓想要砥砺德行、树立名声，如果不依附那些德高望重的人，又怎么能留传于后世呢？

史记卷六十二

管晏列传第二

张会恩注释

管仲夷吾者¹，颖上人也²。少时常与鲍叔牙游³，鲍叔知其贤⁴。管仲贫困，常欺鲍叔⁵，鲍叔终善遇之⁶，不以为言⁷。已而鲍叔事齐公子小白⁸，管仲事公子纠。及小白立为桓公⁹，公子纠死，管仲囚焉¹⁰。鲍叔遂进管仲¹¹。管仲既用¹²，任政于齐，齐桓公以霸¹³，九合诸侯¹⁴，一匡天下¹⁵，管仲之谋也。

【注释】 1管仲夷吾（？——前645年）：管夷吾，字仲。后人因其谦敬，称之为“管敬仲”。 2颖（yǐng）：水名。在今河南省东部和安徽省西北部。 3鲍叔牙：少时和管仲友善，后因齐乱，随公子小白出奔莒，管仲则随公子纠出奔鲁。齐襄公被杀，纠和小白争夺君位，小白得胜即位，即齐桓公。桓公任命他为宰，他辞谢，保举管仲。 4贤：有才德。 5常欺鲍叔：管仲与鲍叔牙在南阳一同经商，到分盈利时，管仲自己多分。鲍叔牙知道他家贫有母，不认为他是贪财。 6终：始终。 善：友好。 遇：对待。 7不以为言：不因为这件事发议论。 8已而：不久；旋即。 事：服事；侍奉。 9及：至；等到。 10囚：拘禁。 11遂：就。 进：举荐。 12用：任用。 13以：因。 霸：完成了霸业。 14九：这里泛指多次。 合：会盟，指春秋时诸侯霸主以巩固霸业为目的的会盟。 15匡：匡正；纠正。

管仲曰：“吾始困时¹，尝与鲍叔贾²，分财利多自与³，鲍叔不以我为贪⁴，知我贫也。吾尝为鲍叔谋事而更穷困⁵，鲍叔不以我为愚⁶，知时有利不利也⁷。吾尝三仕三见逐于君⁸，鲍叔不以我为不肖⁹，知我不遭时也¹⁰。吾尝三战三走¹¹，鲍叔不以我为怯¹²，知我有老母也。公子纠败，召忽死之¹³，吾幽囚受辱¹⁴，鲍叔不以我为无耻，知我不羞小节而耻功名不显于天下也¹⁵。生我者父母，知我者鲍子也¹⁶。”

【注释】 1始：当初。困：贫困。 2尝：曾经。贾（gǔ）：作买卖。 3多自与：多给自己。 4不以：不认为。 5谋：谋划；计划。 6愚：笨拙。 7时：时势；时机。 8三仕：三次做官。三见逐：三次被驱赶。 9不肖：不贤。 10遭：遇；逢。 11三走：三次逃跑。 12怯：胆怯；胆小。 13召（zhào）：忽：齐国人。与管仲同时辅佐公子纠。死之：为公子纠而死。 14幽囚：囚禁。 15羞：感到耻辱。以动用法。耻：以动用法。 16知：了解；熟悉。

鲍叔既进管仲，以身下之¹。子孙世禄于齐²，有封邑者十余世³，常为名大夫。天下不多管仲之贤而多鲍叔能知人也⁴。

【注释】 1以身下之：将自己置于管仲之下位。 2世禄于齐：世代都在齐国享受俸禄。禄：古代官吏的俸给。 3封邑：帝王赐给臣子的土地。 4多：推重；赞美。

管仲既任政相齐¹，以区区之齐在海滨²，通货积财³，富国强兵，与俗同好恶⁴。故其称曰⁵：“仓廩实而知礼节⁶，衣食足而知荣辱⁷，上服度则六亲固⁸。四维不张⁹，国乃灭亡¹⁰。下令如流水之原¹¹，令顺民心¹²。”故论卑而易行¹³。俗之所欲¹⁴，因而予之¹⁵；俗之所否¹⁶，因而去之¹⁷。

【注释】 1任政相齐：主持政务，担任齐相。 2区区：小小。 海滨：滨海。齐国滨今之渤海与黄海。 3通货积财：流通货物，积累资财。 4俗：民俗。 好恶：喜好与厌恶。 5其：指管夷吾。以下引语见《管子·牧民》。 6仓廩：仓库。 实：充实。 7荣辱：光荣和耻辱。 8上：国君。 服虔：有两解：一、遵守法度。二、使用的衣服车马等有制度。 六亲：有几种说法。一般认为指父、母、兄、弟、妻、子。 固：坚固；亲密团结。 9四维：指礼、义、廉、耻。维，纲，提网的绳。这里引伸为纲要、原则。 不张：不伸张。 10乃：就。 11令：政令。原：源头。 12顺：顺应。 13论卑而易行：言论平易而易于实行。 14所欲：所想获得的。 15予：给予。 16所否：所反对的。 17去：除掉。

其为政也¹，善因祸而为福²，转败而为功³。贵轻重⁴，慎权衡⁵。桓公实怒少姬⁶，南袭蔡⁷，管仲因而伐楚⁸，责包茅不入贡于周室⁹。桓公实北征山戎¹⁰，而管仲因而令燕修召公之政¹¹。于柯之会¹²，桓公欲背曹沫之约¹³，管仲因而信之¹⁴，诸侯由是归齐¹⁵。故曰：“知与之为取，政之宝也¹⁶。”

【注释】 1为政：从事政治。 2善：善于。 因祸为福：由祸患转化为安福。因，由。 3转败为功：转化失败因素成为有利因素。 4贵：重视。 轻重：本指货币，《管子》有《轻重篇》，此处指事情的轻重缓急。 5慎：戒慎。 权衡：指比较利弊得失。 6怒：恨。 少姬：齐桓公夫人，蔡缪侯之妹。少姬因荡舟失宠归蔡，蔡君将她改嫁，因而触怒桓公。 7蔡：国名。公元前十一世纪周分封的诸侯国。开国君主为周武王弟叔度，因随同武庚反叛，被周公放逐。后改封其子蔡仲（姬胡）于此。建都上蔡（今河南省上蔡县西南）。春秋时，常受楚的逼迫迁移。公元前447年为楚所灭。详见《管蔡世家》。 8楚：国名。华姓。始祖鬻熊。西周时立国于荆山一带，建都丹阳（今湖北省秭归县东南）。春秋时兼并周围小国，不断与晋争霸。楚庄王曾为霸主。战国时疆域更为扩大。公元前223年为秦所灭。详见《楚世家》。 9责：责备。包茅：指菁茅。楚国荆州出产，作祭祀用品。襄束菁茅滤酒祭神，故称包茅。入贡：贡献朝廷。周室：指周朝王室或周朝廷。 10山戎：部族名。又称北戎。春秋时，分布在今河北省北部。公元前七世纪颇强，曾侵犯郑、齐、燕等国。 11修：实行。 召（shào）公：周代燕国的始祖。姬奭，因采邑在召（今陕西省岐山县西南），称为召公或召伯。曾佐武王灭商，被封于燕。详见《燕召公世家》。 12柯：齐地名。在今山东阿县西南。 会：盟会。 13背：违背。曹沫：鲁国将领。齐桓公伐鲁，鲁割地求和。齐桓公与鲁庄公在柯相会，他执匕首挟持桓公订立盟约，收回失地。 14因而：从而。 信之：使齐桓公守信。 15由是：因此。 16引语本于《老子》：“将欲取之，必固与之。”与：给予。

管仲富拟于公室¹，有三归、反坫²，齐人不以为侈³。管仲卒，齐国遵其政，常彊于诸侯。后百余年而有晏子焉⁴。

【注释】 1拟：比拟；相似。 公室：诸侯的家族。 2三归：有几说：一、征收市场租税。二、娶了三姓女子。三、三处家庭。四、台名。五、采邑名。六、府库名。 反坫（diàn）：覆酒杯的上台。周代诸侯宴会时，在厅堂的两前柱之间设置土台，互相敬酒后，把空杯覆在坫上。这在当时的等级制社会里，其他人不得僭用。 3侈：奢侈。 4百余年：管仲死于齐桓公四十一年（前645年），晏婴于齐灵公二十六年（前356年）出任大夫，相去仅八十九年。

晏平仲婴者¹，莱之夷维人也²。事齐灵公、庄公、景公³，以节俭力行重于齐⁴。既相齐，食不重肉⁵，妾不衣帛⁶。其在朝，君语及之⁷，即危言⁸；语不及之，即危行⁹。国有道¹⁰，即顺命¹¹；无道，即衡命¹²。以此三世显名于诸侯。

【注释】 1晏平仲婴（？——前500年）：晏婴，字仲，谥平。其父晏弱死后，继任齐卿，历事灵公、庄公、景公三世。 预言齐国政权终将为田氏所取代。 2莱：国名。地在今山东黄县东南莱子城，公元前567年为齐所灭。 夷维：邑名。在今山东省高密县。 3齐灵公：姜环。公元前581年——前554年在位。齐庄公：姜光。公元前553年——前548年在位。齐景公：姜杵臼。公元前547年——前490年在位。 4节俭：节约俭朴。 力行：尽力办事。重：重视。

被动用法。 5重()肉：两味肉食。 6衣()：穿着。帛：丝织品。 7语及之：说到他。 8即：则；就。 危言：正直之言。 9危行()：直道而行。 10有道：指治理合乎原则，国泰民安。 11顺命：顺从命令。 12衡命：衡量命令，谓可行则行。

越石父贤¹，在纆继中²。晏子出，遭之涂³，解左骖赎之⁴，载归。弗谢⁵，入闺⁶。久之，越石父请绝⁷。晏子愕然⁸，摄衣冠谢曰⁹：“婴虽不仁¹⁰，免于于厄¹¹，何子求绝之速也？”石父曰：“不然。吾闻君子诘于不知己而信于知己者¹²。方吾在纆继中¹³，彼不知我也¹⁴。夫子既已感寤而赎我¹⁵，是知己；知己而无礼，固不如在纆继中¹⁶，”晏子于是延入为上客¹⁷。

【注释】 1越石父：一说为晋国中牟人，卖身作奴隶。 2纆继()：拘系犯人的绳索，引申为囚禁。 3涂：通“途”。 4左骖()：古代一车套四马，居中的两匹称服，居外的两匹称骖，骖居左故称左骖。 5弗：不。 谢：辞别。 6闺：宫中的小门。 7绝：断绝交往。 8愕()：敬畏貌。 9摄：整理。 谢：道歉。 10仁：善良，宽厚，慈爱。 11于：古代表敬意的对称词。 12诘()：通“屈”。委屈。 信()：通“伸”。伸直。 13方：当。 14彼：他(们)。 15夫子：古时对人的一般敬称，学生对师长、妻对夫也尊称夫子。 感寤：感发醒悟。 16固：诚然；本来。 17延：请。 上客：高等宾客。

晏子为齐相¹，出²，其御之妻从门间而窥其夫³。其夫为相御⁴，拥大盖⁵，策驷马⁶，意气扬扬⁷，甚自得也⁸。既而归⁹，其妻请去¹⁰。夫问其故¹¹。妻曰：“晏子长不满六尺，身相齐国¹²，名显诸侯¹³。今者妾观其出，志念深矣¹⁴，常有以自下者¹⁵。今子长八尺，乃为人仆御¹⁶，然子之意自以为足¹⁷，妾是以求去也¹⁸。”其后夫自抑损¹⁹。晏子怪而问之²⁰，御以实对。晏子荐以为大夫²¹。

【注释】 1相：官名。执政大臣。 2出：外出。 3御：车夫。 门间()：门缝。间，缝隙。窥：暗中偷看。 4御：驾驶车马。 5大盖：车盖。 6策：鞭打。 驷()马：古代一车套四马。此指显贵的车乘。 7扬扬：得意貌。 8自得：自我得意。 9既：已；完。 10请去：请求离去。 11故：原因。 12相：任相。动词。 13显：显赫。 14志念：意念；抱负。深：深远。 15常：恒，总是。有以自下者：具有自谦的品德。下，退让。 16仆御：驾驶车马的奴仆。 17自以为足：自己认为很满足。足，满。 18是以：因此。 19抑损：谦逊。抑，谦退。损，贬低。 20怪：感到奇怪。 21荐：举荐。大夫：官名。

太史公曰：吾读管氏《牧民》、《山高》、《乘马》、《轻重》、《九府》¹，及《晏子春秋》²，详哉其言之也。既见其著书，欲观其行事，故次其传³。至其书，世多有之，是以不论，论其轶事⁴。

【注释】 1《牧民》、《山高》、《乘马》、《轻重》、《九府》皆《管子》篇名。《管子》原本八十六篇，亡佚十篇，现存七十六篇。内容庞杂，包含有道、名、法等家的思想以及天文、历数、舆地、经济和农业等知识。相传为管仲所作，实系后人伪托。 2《晏子春秋》：旧题晏婴撰，实系后人依托并采缀晏子言行而作。有内外篇共八卷，二百十五章。 3次：编列。 传：传记。 4轶()事：世人不甚知道的事迹，多指未经史书记载的事迹。轶，通“逸”，散失。

管仲，世所谓贤臣，然孔子小之¹。岂以为周道衰微²，桓公既贤，而不勉之至王，乃称霸哉³？语曰⁴：“将顺其美⁵，匡救其恶⁶，故上下能相亲也⁷。”岂管仲之谓乎？

【注释】 1小：认为器量狭小。以动用法。 2衰微：衰败微弱。 3乃：却。 ④引语出于《孝经·事君》。 ⑤将顺：顺势助成。 美：美善。 ⑥匡：改正。 救：禁止。恶：丑恶。 7上下：指君臣百姓。

方晏子伏庄公尸哭之¹，成礼然后去，岂所谓“见义不为无勇”者邪？至其谏说²，犯君之颜³，此所谓“进思尽忠，退思补过”者哉⁴！假令晏子而在⁵，余虽为之执鞭⁶，所忻慕焉⁷。

【注释】 1晏子伏庄公尸：齐国大夫崔杼因奸情杀死庄公，晏婴去到崔家，枕庄公尸股而哭之，尽君臣之礼而出。
②谏说：规劝说服。 ③犯君之颜：冒犯君主威严的表情。 ④引语出于《孝经·事君》。 ⑤假：假若。 而：犹：还。副词。 ⑥执鞭：指驶马驾车做奴仆。 ⑦忻(xīn)慕：羡慕。忻，通“欣”。

译 文

管仲，名夷吾，是颍河边上的人。年青时候经常和鲍叔牙交游，鲍叔牙知道他有才德。管仲贫困，常欺骗鲍叔，鲍叔始终友好地对待他，不因为这等事就说长道短。不久，鲍叔服事齐公子小白，管仲服事齐公子纠。等到小白登位，就是齐桓公。公子纠死了，管仲被囚禁。鲍叔就推荐管仲。管仲被任用，在齐国当政，齐桓公因此称霸天下，多次盟会诸侯，一度扶正王室，这都是管仲的计谋。

管仲说：“我起初贫困时，曾经和鲍叔一道经商，分财利时我自己多分，鲍叔不认为我是贪财，而知道我贫困。我曾经替鲍叔谋划事情，反而使他更加艰难，鲍叔不认为我愚笨，知道时机有顺利与不顺利的区别。我曾经几次做官几次都被主君驱逐，鲍叔不认为我不贤，知道我没遇上好时势。我曾经几次参加战斗，几次都逃跑了，鲍叔不认为我胆小，知道我还有老母亲。公子纠失败，召忽为此自杀，我被囚禁受屈辱，鲍叔不认为我没有廉耻，知道我不以小节有亏为羞耻，而是以功名不显赫于天下为羞耻。生我的是父母，了解我的是鲍叔呢。”

鲍叔推荐管仲之后，将自己置于管仲之下，子孙世代代都在齐国享受俸禄，领有封邑达十多代，常常成为著名的大夫。天下人不推重管仲的才德，而赞美鲍叔能够了解人才呢。

管仲担任齐相主持政务以后，凭借着小小的位于海滨的齐国，流通货物，积累资材，使得国富兵强，与百姓同好恶。所以他说：“仓库充实，人民就懂得礼节；衣食丰裕，人民就知道光荣和耻辱；做国君的遵守法度，上下左右就团结一致。如果礼义廉耻得不到发扬，国家就会灭亡。颁布的政令就像流水的源头，让它能顺应民心。”所以政令平易简明，百姓易于实行。百姓所需要获得的，就顺着意愿给予那些东西；百姓所反对的，也顺着意愿除掉那些东西。

管仲从事政治，善于化灾祸为福利，变失败为成功。能够分别事物的轻重缓急，权衡事物的利弊得失。齐桓公实在是由于少姬改嫁而发怒，向南袭击蔡国，管仲就转移目标顺便去讨伐楚国，谴责它不把包茅进贡周朝。齐桓公实际上是向北征讨山戎，而管仲就顺便让燕国实行召公的政教。在柯地会盟，齐桓公想背弃跟曹沫的盟约，管仲顺应形势让齐桓公守约，各国由此归向齐国。所以说：“知道给予正是为了取得，这是为政的法宝。”

管仲的富有与国君相似，有三房家室和国君的宴会设备，但齐国人不认为他奢侈僭越。管仲去世后，齐国遵循他的政策，常常比各国强盛。以后百多年，齐国又出了晏婴。

晏平仲，名婴，是莱地夷维人。服事过齐灵公、齐庄公、齐景公，因为节约俭朴又能尽力办事而被齐国人看重。晏婴担任齐国宰相，吃饭不用两样肉食，姬妾不穿绸绢。晏婴在朝廷处理政务时，国君对他说到事，他就直言无忌；没对他说到事，他就直道而行。国君有法度，他就服从命令；没有法度，他就斟酌考虑，可行就行。因此连续三朝，名声传扬于各国诸侯。

越石父有德行，但正在囚禁之中。晏婴出行，在路上遇着他，解下乘车左外侧的套马赎买了他，用车子载回，没有跟他招呼，晏婴径自进内门去了。过了些时候，越石父请求与晏婴绝交。晏婴震惊，端正衣帽道歉说：“我晏婴虽然不算善良宽厚，但让您从困境中脱身了，为什么您这么快就要求绝交呢？”越石父说：“不是这样的。我听说，君子被不了解自己的人委屈，在知己面前扬眉吐气。当我在囚禁之中，那些人是不了解我的。你既然已经感悟而赎买了我，这是了解我；了解我而不能以礼相待，就还不如在囚禁之中。”于是晏婴就请他进入，奉为贵宾。

晏婴做齐国宰相，外出，他的马车夫的妻子从门缝里窥看她的丈夫。她的丈夫给宰相驾驶车马，坐在车盖下，鞭打着四匹马，意气扬扬，甚为得意。马车夫驾车回家，他的妻子请求离婚。丈夫问她的原因，妻子说：“晏子身高不到六尺，却能担任齐国的宰相，名声显扬各国。今天我看他出行，抱负显得很深远，总是有那么自谦的风度。现在您身高八尺，却给人作役仆，驾车马，然而您还得意扬扬，自以为满足，我因此请求离开。”从此以后，这位丈夫自我克制。晏婴感到奇怪而问他，车夫按实际情况回答。晏婴推荐他做了大夫。

太史公说：我读管仲的《牧民》、《山高》、《乘马》、《轻重》、《九府》等篇和《晏子春秋》一书，他们说得多么详尽哪！既已看到他们的著述，便想观察他们所做的事，所以编列出他们的传记。至于他们的书，世间已有很多，因此不予论列，只论述一些世人不甚知道的逸事。

管仲是世间所说的贤臣，但孔子小看他。难道是因为周朝政治衰败，齐桓公既然贤明，管仲不劝勉他实行王道而只称霸主么？古话说：“要顺势助成君主的美德，匡正挽救他的过错，所以君臣百姓能够和睦相处。”难道就是说的管仲吗？

当晏婴枕伏齐庄公的尸体上哭他，尽到礼节而后离去，难道是所谓“见义勇为，没有勇气”的人么？至于晏婴的直言进谏，冒犯君主的威严，这就是所谓“在朝想要尽忠，在野想要补过”的人吧！假如让晏婴还在世，我即使给他赶车，也是我所羡慕的啊！